Bravañ evnig a zo er vro-mañ
Le plus bel oiseau qu'il y ait en ce pays

Louise LE GROUIEC (Mme Le Roi) – Tredarzeg – Miz Du 1989 (Trédarzec – Novembre 1989)

Bravañ evnig *a* zo er vro-mañ A rer ar goukoug diontañ Hihañ	*Le plus bel oiseau qu'il y ait en ce pays* *On l'appelle le coucou* *Hihan*
Kalonig me, souchet amañ	*Mon petit cœur, blottissez-vous ici*
Tri miz on bet o t*a*eski*g*nañ Ha tri miz all o titilhañ Hihañ	*J'ai été trois mois à ruminer* *Et trois autres mois à teiller* *Hihan*
Kalonig me, souchet amañ	*Mon petit cœur, blottissez-vous ici*

Ar bleiz hag ar marc'h – Le loup et le cheval

Kontet gant Benoît Derrien - Trewazan – Prad – Hañv 1980 (Récité par Benoît Derrien - Trévoazan – Prat – été 1980)

Pa deu ar mineiero*ù*[1] da ru*z*iañ *e* teu ar bleiz da cheñch a wele Ha teu war ar maez d'ober *u*r bale.	*Quand les collines se mettent à rougir* *Le loup vient à changer de gîte* *Et vient faire un tour à la campagne.*
Hag eñ oc'h a*rr*iout gant ur marc'h mat O peuriñ *e*-bar*zh u*r prad.	*Et il rencontre un cheval de bonne mine* *Qui broute dans un pré.*
Hag eñ o c'houl gantañ : «Pe te *a* zo born, pe te *a* zo dall Pe out disheñvel deus *a*r reo*ù* all ?»	*Et il lui demande :* *«Es-tu borgne, ou es-tu aveugle,* *Ou es-tu différent des autres ?»*
«Oh, *e*me *a*r marc'h, me n'on na born, na dall Na disheñvel deus *a*r reo*ù* all ! Met ur pezh bos *a* zo *e*-barzh ma zroad *a*baoe komañsamant ar bl*o*a*z* Na bemdez[2] met gwasaat a ra !»	*«Oh, dit le cheval, je ne suis ni borgne, ni aveugle,* *Ni différent des autres !* *Mais j'ai une énorme bosse à mon pied* *Depuis le début de l'année* *Qui ne fait qu'empirer de jour en jour !»*
«Sav din da droad kamm, Loen ifam !»	*«Lève-moi ton pied boiteux,* *Maudite bête !»*
Hag ar marc'h a skoas un taol ru*z* Ken a strinkas ar gwad deus an daou du !	*Et le cheval jeta une telle ruade* *Que le sang jaillit des deux côtés !*
«Oh ! eme ar bleiz, me a oa gwechall medesin saout, Deñved hag annoarezed Ha retorno c'hoazh da ma micher !»	*«Oh ! dit le loup, autrefois j'étais médecin pour vaches,* *Moutons et génisses,* *Et je retournerai de nouveau à mon métier !»*

1 mineiero*ù* = menezio*ù*

2 bemdez : Benoît Derrien prononce «baoñdez»